СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ КАВКАЗСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ И ФОЛЬКЛОРИСТИКИ

Материалы международной научной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения доктора филологических наук К.С. Шакрыл
(28-30 мая 1999 г., Сухум)

СУХУМ - 2000
О ТЕРМИНЕ АШЭРАЦАРА "ОХОТА", "ОХОТИТЬСЯ"
В АБХАЦКОМ ЯЗЫКЕ

Охота - один из древнейших видов занятий человека. Роль охоты в борьбе за существование и сохранение человеческого рода общеизвестна.

Охотой занимались все кавказские народы и у них она весьма почиталась. Абхазы в этой сфере не составляют исключения. Об этом свидетельствует богатое устное народно-поэтическое творчество абхазов, в котором охотничья тема занимает особое место. Она получила определенное отражение и в абхазской художественной литературе.

Немалый интерес представляют письменные этнографические, исторические и статистические источники по этой теме. О повсеместной распространенности охотничьего промысла среди абхазов и о богатстве средств передачи охотничьих понятий говорит и тот факт, что наряду с собственно охотничьей терминологией, в среде абхазских охотников и пастухов (пастухи, как известно, были одновременно и охотниками) бытовал тайный язык под названием абы айшва, который переводится как "язык леса", "лесной язык". Знание и использование подъязыка охотников было обязательным для лиц, промышлявших в ущельях (аиста), где, как известно, много лесов. Охотникам же открытых альпийских пространств и голодного высокогорья его употребление не предписывалось.

Богата и разнообразна охотничья лексика в абхазском языке. Однако эта часть абхазской лексики до сих пор не стала объектом специального исследования. Предварительный анализ имеющегося у нас лексического материала по охоте свидетельствует о том, что в нем имеется ряд самостоятельных терминологических пластов, который можно разделить на следующие тематические группы:

1. Терминология охоты на пчел (ашьнаашаара, ашьнаашаары, ашьна - пчела, ашьнаара - искать; ишача; ашьнаара - искать; ишача; находить).

2. Терминология охоты на птиц (ашьнаашаара; акъ - птица). Сюда входят также терминология ястребиной охоты

303
(хъышла анъваризма, ̄хъышъваа.)

3. Терминология охоты на пушиного зверя (аачыг харра, анъвраа, анъваризма, ачы гуния; абын - дес; ачыста - уъчыла)

4. Терминология охоты на диких животных. Дикие животные подразделяются на анъваризма (травяные, жвачные, парнокопытные) и агьынныкъваа (плотоядные, хищные, ягдавые)

5. Терминология охотниччьего инструментария (аачыг, ачыварматат - оружие, вооружение; где аачыг - оружие; амата - вещь, амата тааау - средства ловли; ачыгырта - след).

6. Терминология анатомии животных, а также лексика, связанная с обработкой мяса и выделкой шкуры.

7. Терминология охотничьего быта.

8. Терминология охотничьей идеологии.

Каждый означенный выше вид терминологии можно разбить на более узкие группы.

В данной работе рассматривается исходный термин анъваризма "охота", "охотиться" и его производные.

Итак, для обозначения понятий "охота", "охотиться" в абхазском языке используются слово анъваризм ара [Словарь. II С. 511]. А другие письменные источники, включающие средства массовой информации, используют также форму анъваризма. В дан-ной работе предпочтение дается последнему варианту.

В абхазском диалекте абхазского языка представлены варианты анъваризма и анъваризма. Последний зарегистрирован нами в 1981 году в речи известных в свое время ныне покойных охотников - 90-летнего Агмна Куты и 80-летнего Адзу Лагушана - жителей поселка Ачыгылки (Алъыцъкоа) села Лэзан (Лзъла) Гагрского района. Этот вариант представляется нам более древним, исходным. В пользу этого мнения говорит наличие в нем специфического синтаксического звука "н", который находится на грани исчезновения.

По своей структуре лексема анъваризма сложное слово, состоящее из двух самостоятельных, прозрачных по семантике глаголов анъвара + ачаар, где анъвар, анъвара - искать, поиск; ачаар, ачаара - пойти, уйти, отправиться. Целым слово переводится как "пойти, уйти, отправиться искать". 

Профессор Ш.Д. Инэл-нна трактовал это слово по иному. "Охота по-абхазски словно называется термином "идти на дичь" (анъваризма - от "анъвара" - дичь, "анъвара" - идти) [Инэл-нна, 1965, с. 185].

В абхазском, как и в абхазском, мы имеем аналогичное слово швараа, вторая часть которого - цва - вариант слова цва - идти.


Из изложенного ясно, что и абхазский лексема обнаруживает структурное сходство и частичное сопадение значений компонентов с абхазским и абхазским аналогами.

Первая часть абхазского слова анъваризма - анъвара - самостоятельно употребляется со значениями: 1) "искать", "находить", 2) "охотиться", "охота". Сравним.

Ача ныйна, ача швара врив (последова) - когда собаки вымерли (дос: кончился, вырядись), волки начали брать из охоту (соответствует рыб и врив рыбы) с вариантом анъвара ачыгын, акъымын повара врив.

Мысик, икк ийга - пайна - пониз дрова, огонь - пример

Иокабдо, швака-шеме, аха рынкевин рыоба рымвент - везде поискали, но не смогли выяснить местонахождение своих сыновей.

Хараха манна, упана-лышка - нав скот не пришел, поцгам ты (м.)

От анъвара обнаружены производные:

анъваризм анъвара (шийга - свезд, всед) - пойти всед, анъвара, упранна - скот не пришел, поцгам за ними, поцгам их ты (м.)

Его не следует смешивать с омонимами анъвара - рост, размер, анъвара - 1. бояться, пугаться 2. измерять, 3. разбирать, распускать (взята, заны - табор, дом и т.д.), 4. анъвара - страх, боязнь, 5. анъвара (ранница) - проявлять.
Активатор питания для ассоциации аксаковца - вещица вперед за трактором вероны.

Анчака - охотник (апискуш - мн. ч.). Это слово встречается большей частью в топонимике.

Апикацирра - река из зыбкого зыбкого (букв.) охотников пещера, из которой потекла вода - так называли охотники "Голубое озере". Расположено на 14-м км. автотрассы Бзыбского ущелья. Старожилы-абхазы его называют еще и "Азиком" (букв. темная вода). Под влиянием русского языка в абхазских письменных источниках появилась калька "атна Ипвам".

Нами записано предание о происхождении этого озера, в котором говорится: "На том месте, где сейчас находится озеро, раньше была пещера. Она была обитаема. В ней звери охотились, а также что в ней было все обмокшей, и это поле, где они ки, ки вышли, как их костер быстро горел, а вскоре совсем потух. Всем прочему, они обнаружили, что зола под ним была вся обмокшей, и из-под пола пещеры прямо под костром пробивался струйка воды. Помнившие это, охотники, быстро собирали свои поики, спешно покидали пещеру. Придя осмотреть пещеру наутро, они увидели, что она была полностью полна волной, а головушки их лежали в поле воды по всей каждое вновь образующийся заплыв.

Карниз над озером и ныне весь в черной жаре. Это след от дымки костра тех охотников, являющегося безмолвным свидетелем той далекой ночи.2

Имеется также другая пещера с аналогичным названием (Апикацирра улана) в верховых бассейна реки Бзыб около города Мрамбаб. По рассказам охотников и эта пещера была стоящей охотником в зимнем пребывании.

Слово анчака, выступая вторым компонентом сложных образований, употребляется в нескольких значениях.

1. "Охота, охотиться на то, что выращено в первой части":
   апиканчака - охота, охотиться на пчел (апика - пчела);
   апиканчака - охота, охотиться на зайцев (апикан - заяц);
   апиканчака - охота, охотиться на куриц (апикан - куини);
   апиканчака - охота, охотиться на пчел (апика - пчела);

2. "Охота, охотиться на турок (аб - тур).
   апиканчака - охота, охотиться на голубей (апикан - го-лубь).
   апиканчака - охота, охотиться на перепела (апикан - перепел).
   апиканчака - охота, охотиться на жеребца (апикан - жеребь).
   апиканчака - охота, охотиться на фазана (апикан - курица, апиканть - фазан).

2. "Охота, охотиться в местности, выраженной в первой части":
   апиканчака - охота, охотиться в ущелье (апикан - ущелье).
   апиканчака - охота, охотиться в лесу (апикан - лес).
   апиканчака - охота, охотиться в горах (апикан - гора). Его не следует смешивать с письменным ономином апиканчака - охота, охотиться на пчел (апика - пчела).

3. Топообразующий компонент:
   Апиканчака (от апикан - голубь) топоним села Бзыб Гагарского района.
   Купа (кул - абаз курица) уроцище в Гагарском хребте.

Акма - топоним в горах Гудатского района.
Анчака (Ачка - фамилия владетелей князей Абхазии) - охотничье угодье Ачка (букв. место охоты Ачка).

Следует отметить то, что все приведенные выше словарные единицы носят упрощение в первой части.

Присоединением непродуктивного уменьшительно-уничтожительного суффикса к слову анчака создан дериват анчака, арфофоническими вариантами анча (абк.), анча (абк.), анча (абк.), который употребляется в двух основных значениях:


2. В расширенном значении обозначает всех четвероногих львых животных, включая хищных зверей - анча-апшип: ау-
борода. амина - безобразный, отвагенный безобразник. архей - слон, архимандрит - ужас, архимандрит - бахрома и пр.
Однако вернемся к слову апикозура. Как было отмечено выше, оно состоит из отдельных слов апикозура - апика. Второй компонент - апика - значимое слово арабского происхождения, означает "пойти", "идти", "отправиться". Однако в композите апикозура - охота, охотиться, имеющее значение компонента -апика настолько ослощено, затушевано, что его отдельное значение не воспринимается. Когда передать понятие "пойти на охоту", появляется необходимость повторного его введения. Сегодня мы имеем словосочетание апикозура апика вместо оживаемого апикозура апика. По этой же схеме организован известный в народном языке термин хзырария апика - ити за птицей, ити добывать птицу, вместо оживаемой формы хзырария апика.
[Партна хзырария инчил, инчил].
По аналогии со словами апикозура, хзырария образованы композиты:
апикозура - выходит хмур, 
апикозура - любить, 
апикозура - просит скот, 
апикозура - вить, махать хвостом, 
апикозура - ипух апха - вить, махать хвостом;
Связь между компонентами этих образований более слабая, чем в апикозура и хзырария, поэтому они чаще распадаются на простые словосочетания. Сравните:
апикозура со словом апикозура - просит скот, 
апикозура со словом апикозура - вить, махать скотом, 
апикозура со словом апикозура - ипух апха - вить, махать скотом, 
инчил апха - вить, махать скотом, 
апикозура - ипух апха - вить, махать скотом - он (м.) вилет скотом; 
апикозура - инчил апикозура - он (м.) вилет скотом и пр.
В художественной литературе встречается слова-приложения

оценочного характера.

**ахапа-шярцяра** - букв. мужская охота, соотв.: "охота, достойная мужчины" (ахапа - мужчина);

**атар-шярцяра** - букв. охота сзади дома, охотиться за домом (атар - сзади дома);

**акыз-шярцяра** букв. гусиная охота (акыз - гусь).

Последние два слова носят в себе явно уничтожительный оттенок.

Под влиянием переводной литературы в средствах массовой информации появились новообразования: **атаршыркалдырра** - охотоведение (алдырра - знать, знание), **атаршыркалдырлом** - охотовед (алдырлом - знающий, знаток).

Получены также новые словосочетания терминологического характера: **атаршыркал охама** - охотничье хозяйство (охама - хозяйств), **атаршыркал фонд** - охотничий фонд, **атаршыркал хозяйба** - охотничий нож и некоторые другие.

**ЛИТЕРАТУРА**

